



大地還沒有
形成以前，
我就已經被立！

二千一六年五月廿二日 丙年 天主聖三節

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org/
news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/
doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 耶穌是道路，但許多基督徒卻是木乃伊或遊蕩者

5月3日，教宗方濟各在彌撒中表示，耶穌是基督徒生命的「正道」，我們應不斷檢視自己是否走在這正道上，或者我們在信仰經驗上迷了路半途而廢。

信仰生活是一段旅程，我們在旅途中會遇到各式各樣的基督徒，例如：停滯不前的「木乃伊基督徒」、死不回頭的「固執基督徒」、東遊西逛的「遊蕩基督徒」，以及被美景陶醉而不再前進的「半途基督徒」。當天的《若望福音》記載，耶穌對多默說：「我是道路，誰看見了我，就是看見了父。」(14:6,9)人們因這樣或那樣的理由而忘記了唯一的正道就是耶穌。

教宗逐一解釋這幾類基督徒：

「木乃伊基督徒」- 這類基督徒好似被塗上了防腐劑

教宗說：「一個不前進、不走路的基督徒不是基督徒。我們不曉得他是什麼。這樣的基督徒給人一種『外邦人』的感覺，停在那，靜止不動。他在自己的生活中不前進，不發揚

真福八端的精神，不行慈悲善工。別怪我說話不好聽，他靜止不動，就好似一具木乃伊，一具精神上的木乃伊，躺在那裡一動不動，既不做壞事又不做好事。」

「固執的基督徒」

教宗然後談到固執的基督徒說：「我們在旅途中總有走錯路的時候，但走錯路並不可怕，可怕的是固執己見，堅稱：『就是這條路』，而且不許上主的聲音指出我們的錯誤，對我們說：『掉轉頭，走上正道吧。』」

「遊蕩基督徒」- 那些走路卻不知往何處去的基督徒。

教宗說：「他們在基督徒的生活中漂泊、遊蕩。他們的生活就是東遊西逛，以致失去了在耶穌的生命中靠近耶穌的美好。他們迷了路，因為他們轉來轉去，而這樣的遊蕩常把他們帶入一條死胡同，拐的彎太多了就會陷入迷宮，之後便不知該如何出去了。他們丟失了耶穌對他們的召喚；他們沒有走出去的指南針，只是在不停地打轉、找路。」

「半途基督徒」

教宗說：「還有些基督徒在旅途中被一幅美景或某個東西迷惑，停在半路不走了。他們被那所看見的、被某種想法、被某個建議，被那景色所陶醉，停下了腳步！基督徒的生命不是幻境，而是真實存在的！基督徒的生命就是耶穌基督！」

看到這些不同類型的基督徒，我們不禁要自問：「我從聖洗聖事即開始的基督徒旅途走得怎麼樣？是否停滯不前？是否走錯了路？是否在不停地東遊西逛，內心不知該往何處去？是否在世俗、虛榮等自己喜歡的事物面前停下了腳步？或者我在不斷前進，實踐真福八端和慈悲善工？」

最後，教宗說：「在耶穌的道路上充滿了安慰與光榮，也會遇到十字架，但內心始終平安。讓我們祈求聖神教導我們始終走正道！當我們疲憊時，稍微休息一下，然後繼續前進。讓我們祈求這一恩寵。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

壓力會影響您的小孩

每個人都有壓力，或是工作壓力，或是車子出狀況，或是太多事情要處理。學習如何處理壓力對自己或對自己的小孩都是很重要的，太多的壓力使你不能有效地教育小孩，如果你不學會如何處理壓力，不要多久，你的小孩也會產生壓力過大的問題。

如果想要知道管理情緒壓力的方法，請電213-637-7227或電郵jvienna@la-archdiocese.org

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 八，22~31

恭讀箴言

天主的智慧這樣說：上主從開始就拿我作祂行動的起始，作祂工程的開端：大地還沒有形成以前，遠自太古，從無始我就已經被立；深淵還沒有出現，水泉還沒有湧出以前，我已經出生；高山還沒有奠定，丘陵還沒有存在以前，我已經出生。那時，上主還沒有創造大地、原野，和世上的原始土壤；當祂建立高天時，我已經在那裡；當祂在深淵之上劃出穹蒼時，當祂上使穹蒼穩固，下使淵源堅定時，當祂為滄海劃定界限，使水不得越境，奠定大地的基礎時，我就在祂身旁作技師。那時，我天天為祂所喜悅，不斷在祂面前歡躍，歡躍在塵寰之間，樂意與世人共處。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠八，2~9

答：上主，我們的天主！祢的名在普世何其美妙。

一、我仰觀祢親手所造的穹蒼，和祢滿佈在天空的星辰月亮，世人算什麼，祢竟對他懷念不忘？凡人算什麼，祢竟對他眷顧周詳。答

二、祢使他稍遜於天使，賜與他光榮和尊貴，使他統治祢雙手的化工，讓萬物服從他的命令。答

三、所有的羊和牛，以及田野的走獸。天空的鳥和海裡的魚，以及游行海中的水族。答

讀經二： 五1~5

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 弟兄姐妹們：天主使我們

答： F | 5 3 2 | 1 1 2 | 3 1 - | 1 5 3 | 2 - - | 2 3 6 | 2 - - | 2 3 6 | 1 - - | 1 - 0 ||
上 主，我們的天主！ 禰的名 在普世 何其美妙。

藉著信德而成義；因此，我們藉著主耶穌基督與天主和好了。我們靠著耶穌、藉著信德就可以生活在天主的恩寵中，並歡欣地希望分享天主的光榮。不但這樣，我們在磨難中也歡躍，因為我們知道：磨難產生忍耐，忍耐產生毅力，毅力產生望德，望德不會使人失望，因為天主的愛，已經藉著賜給我們的聖神，傾注在我們心中了。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 參閱默一，8

答：阿肋路亞。

領：光榮歸於父及子及聖神，歸於那今在昔在及將來永在的天主。

答：阿肋路亞。



福音： 十六，12~15

恭讀聖若望福音

那時候，耶穌對門徒說：「我還有許多事情要告訴你們，然而你們現在不能承擔。等到那一位真理之神來了，祂要指引你們明白一切真理。祂不憑自己說話，而是把祂所聽到的說出來，並且把未來的事告訴你們。祂要光榮我，因為祂要把從我所領受的告訴你們。父所有的一切，都是我的；所以我才說：祂要把從我領受的告訴你們。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

張碧雲、潘明勇(五)、高利、石茜(十)、余王玉玉(六)、魏凱英、吳振典(七)、陳家星(十)、陳月彩(九)、Ivy Li、Jeffrey蔡及家人、馬國英及家人(四)、尹崑崙及家人(一)、王鄭紅、李文淵(五)、何秀芝、孫水妹及家人(七)、鄭偉及家人(三)、李玉青及家人(三)、李玉明及家人(三)、趙子彤及家人(六)、薛瑞琴及家人(六)

許蔓華 感恩求力量與智慧(五)

黃鳳瓊為 李鳳蘭 求健康平安(三)

Tom Chen 為兒媳婦 吳華香 謝恩(五)

呂明華為女兒 王引 求平安順利(六)

谷睿珩為侄子 谷克朕 求工作順利(七)

長青會為 劉柯淑媚 求身體健康早日康復

劉岫琴為 劉柯淑媚 求早日恢復健康(一)

劉忻忻、楊曉春為 楊宗諭 求平安順利(一)

朱尚恩、朱愛琳為外婆 徐守中 求健康平安(八)

蔡展鵬、葉荳荳為爺爺 蔡祥裕 求平安健康早日康復(五)

魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(一)

王培明為姐姐 王培亞、為阿姨吳佩英 求身體健康平安(八)

陳忠貴 追思 姊姊王月瑛 求靈魂安息主懷(二)

劉秀玉 追思 王月瑛 求靈魂永安

劉貴蘭 追思 母親由秀鈴 百日求靈魂安息主懷(一)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(九)

葉慧娜 追思 母親葉桂英、父親葉炳霖(二)

米蘭花 追思 母親米李福蘭 離世八週年(二)

丁李孝芳 追思 母親丁蘭華(二)

Sabrina 顧詩織及家人 追思 父親顧育昌 求靈魂永安(一)

教友 追思 長輩顧育昌 求靈魂永安(一)

張慧敏 追思 鄭張明美 求早升天堂(四)

胡永凱 追思 姑媽胡秀玉 求靈魂永安(一)

田志英 追思 李瑞華 求靈魂永安(十)

劉秀玉 追思 先夫黃馮麟 逝世十四週年(三)

鄭 益 追思 母親刁全利 求靈魂安息於主懷(二)

Anna Chun、Angela Lee 追思 李源祥 求靈魂安息(一)

張永康、陳美雲 追思 六姨林六妹 求靈魂安息主懷(九)

谷睿珩 追思 表弟米治邦 求靈魂永安(三)

王 歡 追思 父親王紹臣、母親呂光華(十)

葉家子女 追思 父親葉綺高、母親葉黃惠珍(二)

歐李麗娜 追思 先父李品三、義父譚 鵬 永享天國(二)

國語聖母軍 追思 蔡如周、王玉珍夫婦 求靈魂安息主懷(七)

張志堅及家人 追思 母親張王韞聰 靈魂安息主懷(八)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(三)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

Ivy Li 為嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱

那英、歐李麗娜 追思 李樂義神父 永享天國之福(三)

教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

米蘭花 追思 張魁進神父(一)

何秀芝 為煉 靈 祈禱(一)

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

Joanna、Li 為眾嬰靈 祈禱求靈魂永安(七)

曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(七)

Leola, Cat, Natalie, Mishell Ng 為 眾煉靈、嬰靈 求靈魂永安

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞, Francisca Tsui, 徐玉霞。
- ✦ 請為病人求健康：白清玉。
- ✦ 請為 Joy周幸樺, Choli Hou 的所有需要祈禱。
- ✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：張魁進神父。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

蒙市 喜樂讀經班與慕道班 RCIA

時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

| 日期 | 主題 | 主講 |
|---------|----------------|--------|
| 5/22/16 | 慈悲耶穌 (結束馬爾谷福音) | 王海瀛 姐妹 |
| 6/5/16 | 舊約創世紀 | 丁穎達 教授 |

※釋奧期約50天，為加強新領洗者的靈修生活，繼續深化自己的信仰

※<喜樂讀經班> 和 RCIA 釋奧期活動一起展開

※本課程為聖經初學者特別準備的系列講座，請攜帶聖經，筆和筆記本準時出席。喜樂讀經班聯絡：張永安626-532-2728。

地點：禮堂會議廳

聯絡：蒙市慕道班Cecilia 626-315-7829，王萍626-841-3773

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康, 劉謝璧君, Bob張, 潘良雯, 王海瀛, 吳伯倫, 劉維邦, 劉戊鏗, 伍惠蓮, 費朱蘭訓, 蔡叔滿, Julian Sha, 楊恆蘭, 王強, Selena Lee, Lily Wu, 武貞珠, Judy謝, 孫清松, 歐陽Grace, 程淑蘭, 羅士貴, 姚子雄夫婦, 葉素貞修女, 許斐德修女。

每日讀經：

- 五月廿三日：伯前一 3-9；谷十 17-27
- 五月廿四日：伯前一 10-16；谷十 28-31
- 五月廿五日：伯前一 18-25；谷十 32-45

- 五月廿六日：伯前二 2-12；谷十 46-52
- 五月廿七日：伯前四 7-13；谷十一 11-26
- 五月廿八日：猶十七 20-25；谷十一 27-33
- 五月廿九日：創十四 18-20；格前十一 23-26；路九 11-17

蒙市華人教友傳協會消息

傳協會會議：本主日彌撒後於堂區辦事處召開會議。敬請組長及相關人員準時出席。

堂區辦公室：適逢堂區春季茶絮籌款活動，本主日中午過後不對外服務。5/23(星期一)為年度堂區職員避靜，堂區辦公室及華人辦公室不上班。

恭賀晉鐸週年：Fr. John晉鐸18週年，伍神父晉鐸9週年。請繼續為他們的福傳使命及身體健康祈禱！

神父避靜：伍神父將於5/23-5/27前往修會做年度避靜。

徵求售賣煙火義工：本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』，將於7月1日(五)至7月4日(一)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

恭喜：(5/29)主日彌撒中將舉行兒童初領聖體，華人兒童主日學有14位小朋友初領聖體，他們是：杜曉峰、潘家璿、何倬云、曹美華、曹佩華、曹金華、蔡曜宇、丁顯皓、丁顯鈞、馬貽林、馬維林、劉如泉、謝昕田、張家涵。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。並於當日彌撒後，舉辦結業式及小小慶祝會，歡迎所有學員、家長、老師們共襄盛舉。

Firemark 高中生信仰夏令營：

7月8日(週五晚上)至7月10日(週日下午)。地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre。對象：暑假升九年級~12年級高中生(今年升大學也可以)。神師：主言會邱淑芬修女。主題：Kerie Eleison 一無所缺。費用：每位200元(6月12日前報名，優惠價\$150)。全英文(小組有中文組及英文組)。即日起開始接受報名，名額有限！報名：Anne王 626-872-4523 or Teresa Lee626-823-7745。華人辦公室備有報名表，歡迎索取。

土風舞班(華人)：下次時間：5月25日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

芥子讀經班：本主日彌撒後11:15-12:30pm。主題：宗徒大事錄聖神的福音。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

北美華語第27屆督活力運動實習班：時間：6/30週四6:00pm-7/3週日下午4:30。地點：加州Divine World Retreat Center, Riverside。歡迎實習員和服務員報名參加，索取或交回報名表請洽：甄美華,張永安,張永康。

堂區年長者聚會：6月8日(週三)早上10:30。地點：禮堂。主講：蒙市警察 Kandis Canzano (英文無中譯)。主題：保護財產，挽救生命，制止犯罪。歡迎在教堂入口索取宣傳單。歡迎參加(備有簡餐)。

喜樂讀經班：請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後11:10am-12:45pm。主題內容請看本頁右上角。聯絡：張永安626-532-2728。

租借場地登記：堂區辦公室開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於五月底前將登記表交回堂區辦公室。

捐款信封：聖湯瑪斯堂設有主日及其它項目的堂區捐款信封，使用此信封捐款可以助於年底申請報稅，有需要的教友請到小辦公室登記。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：5/25及6/8(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。聯絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：6/3及6/17的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

堂外送聖體員培訓：時間：5月29日(主日)彌撒後11:00-12:30。地點：小學交誼廳。講師：伍神父。歡迎參加。連繫：張臨明626-500-5145。

小學春季音樂會：5/27(週五)晚上6時。地點：教堂。當日晚上的七時彌撒取消。歡迎參加

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友，每4年都須上一次課及按一次性的指紋。本堂：上課6月26日(日)11am-2pm。按指紋在9月10日(六)10am-5pm。需事先上網登記：virtus.org點擊registration完成登記程序。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，之前已借出的書籍，請盡快歸還，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，以供其他教友借閱，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件，為有需要的教友服務。聯絡：鄭弘626-674-2338。

堂區主日捐款報告：本堂區(5/15)堂區捐款：\$6,183元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一及第二主日有二次奉獻為華人福傳經費。

蒙市華人傳協會

輪值理事:

蔡柏青 785-979-0566

顧問團:

馬明睿 626-382-6088

朱威 626-294-0748

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩元 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳:

李美芳 626-315-7829

王萍 626-841-3773

靈修:

鄧麗霞 626-863-6081

葉慧娜 626-780-3271

王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷:

鄭弘 626-674-2338

趙龍修 626-624-3469

堂外關懷:

余佩瑜 626-379-9103

長青會:

王鶴蓉 323-721-5190

活動節目組:

王蘭欣 626-872-4523

活動佈置組:

朱威 626-294-0748

財務:

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍:

楊莊予 248-701-1999

巨珮儒 262-385-3601

俞惠敏 917-238-8223

青年牧民:

梁慶峰 626-215-7827

宗教教育:

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民:

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導:

伍國超神父

編輯小組:

王海瀛

吳嘉寶

許容榕 (Sherry)

廣告接洽:

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版:

U.S. Printing

626-289-1577

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE

預售顧問 免付費電話 (888)828-8659

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦

127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀: 626-280-1666

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 范先生
(626) 315-4088

舊車大王

加州執照 代客標車
現金高價 收購舊車
出口全球 信譽卓越
歡迎舊雨新知來電

教友 周德裕
(626) 388-6278

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA、保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠


教友 于先生
(626)227-5758
ybimtyby123@gmail.com

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陳聖響
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

MA 永佳報稅
TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN
Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門、鐵窗、
欄杆、樓梯、扶手、陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證

聯繫人: 周先生
手機: (626) 975-7458

SÉBASTIEN LUKE

高級訂製
婚紗 晚禮服

教友 陸先生
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

回饋教會和社區大酬賓

廚房櫥櫃
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起
人造石英石檯面
110"x26" \$195+Tax 起
(Contractor 另議)
教友 Paul 崔
626-202-5179
jifmodernimprovement@gmail.com

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話
- 服務親切週到
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 禮堂寬敞富麗
- 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑
- 各地風俗禮儀
- 遠近委託妥善
- 代售最佳福地
- 運送各地遺體
- 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮
- 清貧費用隨意
- LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL

招收 2~6 歲幼兒
米蘭花

台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險

Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789